

E100 - Sensei and Student: The Bond of the Shinobi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[00:12] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[00:16] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[00:19] ---

Oli Oli Oli Oh! Just go my way

[00:23] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[00:26] ---

Right here right now (Burn)

[00:30] ---

Down a difficult road
filled with endless struggles

[00:33] ---

Where do you think you are going
following someone else's map?

[00:37] ---

An insightful crow comes along
to tear up the map

[00:44] ---

Now open your eyes and
take a look at the truth (Yeah!)

[00:51] ---

There's nothing to lose,
so let's GO!!!

[00:58] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[01:02] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[01:06] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[01:09] ---

Oli Oli Oli Oh!
Just go my way

[01:13] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:16] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best!

[01:20] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:24] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best! BANG!

[01:49] ---

- Good-bye, Sensei.
- Yay! School's out!

[01:51] ---

Good-bye, Iruka Sensei!

[01:53] ---

Good-bye!

[01:54] ---

Make sure you practice what
I taught you today, Transform Jutsu!

[01:59] ---

And tell your family about tomorrow's
inauguration for the Fifth Hokage!

[02:05] ---

- Okay! - Okay.

[02:10] ---

Konohamaru!

[02:12] ---

What is it, Iruka Sensei?

[02:15] ---

Well...it's all right.

[02:18] ---

See you tomorrow!

[02:19] ---

Okay... Goodbye, Iruka Sensei!

[02:25] ---

It looks like he got over it.

[02:31] ---

Hey, Lee!

[02:34] ---

On your way back from rehabilitation?

[02:36] ---

Um...yes...

[02:38] ---

I hope you get better soon.

[02:42] ---

Thank you very much.

[02:59] ---

To activate each and
every cell all at once...

[03:04] ---

If it were just one by one,
it'd be a snap,

[03:06] ---

but all of them together
is gonna be tough.

[03:09] ---

Still...

[03:36] ---

The Leaf Village is
in great trouble right now,

[03:40] ---

so we must do our best!

[03:43] ---

I think if you had Lady Tsunade take
a look, you'd get better very quickly.

[03:48] ---

It's better that you give up being
a Shinobi and look for a different path.

[03:58] ---

Sensei and Student:
The Bond of the Shinobi

[04:10] ---

Clone Jutsu!

[04:18] ---

Transformation Jutsu!

[04:26] ---

Hey, young kid...

[04:31] ---

The medal of youth is one of passion,
with no looking back!

[04:34] ---

If you work hard at it,

[04:36] ---

I'm telling you, son,
you will become a fine Shinobi! Yay!

[04:43] ---

Who is he?
He is pretty overbearing.

[04:47] ---

Son, be ambitious! Bloom of Youth...

[04:51] ---

Well then, adieu.

[05:00] ---

That was the first time I met Guy Sensei.

[05:04] ---

And then...

[05:05] ---

Today, you have all become Genin.

[05:09] ---

I want to hear what
your goals are for the future.

[05:17] ---

I don't want to answer.

[05:20] ---

I-I...!

[05:22] ---

I'd like to prove that
I could become a splendid Ninja,

[05:25] ---

even though I can't use
Ninjutsu or Genjutsu!

[05:29] ---

That would be the ultimate for me!

[05:31] ---

Those are good serious eyes...

[05:33] ---

You! What's so funny?!

[05:35] ---

I'm serious!

[05:37] ---

I will become a respectable Ninja
even only with Taijutsu!

[05:41] ---

Don't you realize that
if you can't use Ninjutsu or Genjutsu,

[05:45] ---

you're not a Ninja in the first place?

[05:48] ---

Don't you remember being told

that you're the first person

[05:51] ---

to graduate from the academy
who's only able to use Taijutsu ?

[05:53] ---

It's not because you're so good;
it's just that you're unusual.

[05:58] ---

W-Why--!

[06:04] ---

Listen up! If you have passion,
it's not necessarily so.

[06:13] ---

If you act with passion,

[06:15] ---

compete with good rivals
and lift each other up,

[06:17] ---

you can all become great Ninja!

[06:20] ---

But you know,
you have to work hard!

[06:22] ---

Passion...

[06:25] ---

I...was inspired by Guy Sensei.

[06:29] ---

By his words...and his deeds.

[06:40] ---

You're late!
17 minutes and 32 seconds late!

[06:43] ---

Let's not do it today, all right?

[06:46] ---

Each of us has 48 wins!

[06:48] ---

With a win today,
one of us will pull ahead!

[06:53] ---

I guess you won't give up
even if I say I wouldn't want to do it.

[06:57] ---

It's my turn to choose the event, right?

[07:00] ---

Right! What's it gonna be?

[07:03] ---

A Taijutsu battle? A 100-meter dash?

[07:05] ---

Holding our breath under water?

[07:07] ---

I don't care, we could even
have an eating contest...

[07:09] ---

Please...

[07:21] ---

Okay, then...

[07:23] ---

Wh-What?!

[07:27] ---

Rock, paper, scissors!

[07:30] ---

Rock, paper, scissors?
That's what you choose?

[07:32] ---

They say that your luck is
one part of your skill, don't they?

[07:35] ---

Plus, it's a great competition
for testing your observational reflexes...

[07:40] ---

R-Right.

[07:42] ---

Do you get the feeling
Kakashi's just playing around with Guy

[07:45] ---

'cuz he can't be bothered?

[07:47] ---

That's what it looks like to me.

[07:49] ---

I accept the battle.
There's no way I'm gonna lose!

[07:53] ---

If I do, I'll walk around the Leaf Village
500 times on my hands!

[07:58] ---

There you go again...

[08:00] ---

I promise!

[08:02] ---

Here we go...

[08:03] ---

Another one of your special,
self-imposed rules.

[08:06] ---

He can't do that.

[08:08] ---

That's ridiculous.

He's acting like a kid.

[08:11] ---

Yeah, that's impossible,
even for Guy Sensei.

[08:15] ---

Impossible? Reckless, I'd say!

[08:24] ---

- Rock, paper...!

- Rock, paper...!

[08:29] ---

Here you are.

[08:32] ---

Guy Sensei?

[08:35] ---

How did you know I was here?

[08:36] ---

I know everything about you.

[08:43] ---

I heard that you skipped out
on rehabilitation these past two days?

[08:46] ---

You can't be doing that!

[08:57] ---

When I first became Genin...

[08:59] ---

this is where I revealed
my dream, my aspiration.

[09:07] ---

Neji laughed at me then,
but I meant what I said.

[09:15] ---

I'd like to prove that
I could become a splendid Ninja

[09:18] ---

even though I can't use
Ninjutsu or Genjutsu!

[09:22] ---

That would be the ultimate for me!

[09:25] ---

At that time, you told me...

[09:28] ---

If you act with passion,
compete with rivals,

[09:31] ---

you can become a fine Ninja.

[09:33] ---

And that...

[09:35] ---

In order to do that, it'd take "effort."

[09:40] ---

I was happy to hear that.

[09:43] ---

- Transform! - Transform!

[09:47] ---

Because while at the academy...

[09:49] ---

no one, not one friend or teacher,
said that kind of thing to me.

[10:02] ---

You put me at ease...

[10:05] ---

You opened up a path
just when I was unsure of myself.

[10:09] ---

I realized all I had to do
was try my best.

[10:24] ---

And when I complained that

[10:26] ---

all my efforts couldn't match
the others' natural talents,

[10:30] ---

you told me that I had
a natural talent for effort.

[10:34] ---

That was when I learned the importance
of believing in my own strength.

[10:44] ---

The chance of a successful surgery
is probably 50%, at best.

[10:55] ---

But...this is one time...
even if I try my best...!

[11:00] ---

and even if I believe in myself,
there's nothing in the world I can do!

[11:08] ---

Guy Sensei... Please tell me...!

[11:15] ---

Please tell me.
Can I become like you?

[11:20] ---

Why did this kind of thing
happen only to me?

[11:23] ---

Because I have my own
Way of Ninja to follow,

[11:25] ---

my own dreams and aspirations
that I have to protect and

[11:28] ---

prove to the world even
if it means dying for...

[11:31] ---

What should I do?!

[11:34] ---

The Eight Inner Gates...

[11:36] ---

Is this the Forbidden Jutsu that
will destroy the body of the practitioner?

[11:39] ---

Please tell me!

[11:42] ---

I'm prepared for the worst.

[11:43] ---

Please teach me that Forbidden Jutsu!

[11:46] ---

Everything is...for my dream!

[11:50] ---

That means everything to me!

[12:06] ---

You tried to become a great Ninja
relying only on Taijutsu...

[12:10] ---

Until now, that's all you had.

[12:16] ---

It must be so painful for you...

[12:17] ---

Now that it seems that your dreams

[12:19] ---

and all your wishes
are being cruelly taken away.

[12:24] ---

It does not matter what his wishes are,
he should give up on becoming a Shinobi.

[12:32] ---

Lee...

[12:37] ---

If you want to be free of that pain,
you have to prepare yourself!

[12:47] ---

Does it mean...
to prepare to give up my dreams?

[12:52] ---

If you lose your dreams,

[12:54] ---

you will undergo pain even greater
than what you feel now.

[12:58] ---

Neither you nor I would be able to
go on living if we lose the Way of Ninja.

[13:02] ---

What fools we are...

[13:08] ---

Lee! Have the surgery!

[13:30] ---

How's it going with Cell Activation Jutsu?

[13:34] ---

It's all about the Chakra, but...

[13:37] ---

There are so many kinds of cells...

[13:39] ---

skin cells, internal organ cells,
muscular cells...

[13:42] ---

You know, it's just a tad difficult
to activate all of them at once.

[13:46] ---

What's that?

"Just a tad," you say?

[13:50] ---

Are you testing me?

[13:52] ---

Oh no!

[13:55] ---

I'm declaring my trust in you.

[14:15] ---

I don't know why,
but just a while ago...

[14:17] ---

I was remembering the time
when you and Kakashi Sensei

[14:19] ---

were competing
with rock, paper, scissors.

[14:24] ---

At that time, Kakashi Sensei said

[14:26] ---

that your luck is
one part of your skill, right?

[14:30] ---

This surgery is also fifty-fifty,
live or die...

[14:35] ---

But...

[14:37] ---

it's not a game of
rock, paper, scissors!

[14:42] ---

Do you remember what happened
after that, Lee?

[14:54] ---

500 times around...
It's a promise! Yay!

[15:00] ---

What's he doing?!

[15:28] ---

Shoot!

[15:35] ---

If I lose, I'll walk 500 times
around the Leaf Village, on my hands!

[15:39] ---

It's a promise!

[15:41] ---

He can't do that! That's stupid.
He's acting like a kid.

[15:58] ---

Hah! This is nothing!

[16:10] ---

Wh-What are you doing here, Lee?

[16:13] ---

Why are you doing this?

[16:15] ---

Kakashi Sensei is not here.
In fact, no one is watching.

[16:21] ---

When a man stands cool with
a Nice-guy pose in front of others,

[16:23] ---

he should keep his promise,
even if it kills him!

[16:29] ---

It's a promise!

[16:35] ---

What?

[16:36] ---

Why do you always do that?

[16:39] ---

Whenever you're about to start
doing something,

[16:40] ---

why do you always come up
with some kind of crazy rule.

[16:47] ---

Good question, Lee.

[16:49] ---

You really know how
to get to the point.

[16:52] ---

OK, I'll tell you.

But remember, you can't tell anyone else.

[16:57] ---

What's the answer?

[16:59] ---

Making self-rules is nothing less than
a practice which brings me victory!

[17:07] ---

S-Self-rules...?

[17:09] ---

Are you ready?

[17:10] ---

The point of these rules is that,
when you're going after something,

[17:14] ---

they push you into a real tough spot...

[17:17] ---

It's about chaining yourself down.

[17:19] ---

For example, on the other side
of the hellish rule that

[17:22] ---

"If I lose at rock, scissors, paper,
I'll do 500 laps" is the idea that

[17:25] ---

"If I do 500 laps,

[17:26] ---

there's no way I won't be able
to beat Kakashi next time."

[17:29] ---

They hold power,
the potential of the heavens.

[17:33] ---

Y-Yes...

[17:34] ---

By being chained down
to doing 500 laps,

[17:38] ---

it makes you get serious.

[17:41] ---

Even about things like
rock, paper, scissors competitions,

[17:44] ---

which are so trifling otherwise.

[17:47] ---

And, even if you lose,
walking around the village 500 times

[17:52] ---

give you the benefit
of extremely intense training.

[17:57] ---

I see!

[17:59] ---

OK, I've gotta do a little more.
Here we go!

[18:02] ---

I'm going with you!
I have my own "self-rule" which is--

[18:06] ---

Hey! Hey! Don't push yourself, Lee.

[18:09] ---

If I can't keep up with you, I'll...

[18:12] ---

try even harder!

[18:16] ---

That is, I'll aim to be like you.

[18:19] ---

And if I keep trying,
I'll be able to become a great Ninja!

[18:26] ---

All right! If that's the case,
then I have an addition to my rule!

[18:30] ---

If you can't keep up with me
all the way to the end...

[18:34] ---

I'll put every ounce of

my being into training you!

[18:39] ---

If I train you with all my being,
you'll be able to turn into a fine Ninja!

[18:45] ---

I promise!

[18:52] ---

Huh, that's right.

[18:56] ---

That was the first time you told me about
the "self-rule," wasn't it?

[19:01] ---

Your surgery will be a success

[19:03] ---

because you have worked hard
all the way through.

[19:07] ---

You have the power to bring
your own future in the heavens.

[19:11] ---

And in the one in a thousand...

[19:12] ---

no, one in a million chance
that something goes wrong...

[19:17] ---

I will die with you!

[19:26] ---

Ever since I met you,

[19:28] ---

my Way of Ninja has been to
nurture you into a fine Ninja.

[19:34] ---

I promise you!

[19:40] ---

Neither you nor I would be able
to go on living if we lose the Way of Ninja.

[19:45] ---

What fools we are...

[19:52] ---

G-Guy Sensei!

[20:06] ---

OK, let's go, Lee!

[20:08] ---

Yes, sir!

[20:30] ---

Lady Tsunade!

[20:53] ---

From this day forward,

[20:55] ---

I am the ruler of the Village Hidden
in the Leaves, the Fifth Hokage!

[21:19] ---

I believe your promise,
its a true heart give me courage

[21:24] ---

Always I feel it
the precious time with you

[21:29] ---

On your still shoulder

[21:33] ---

I feel the wind that blows
towards tomorrow

[21:38] ---

The city lights are like pieces of stars

[21:44] ---

That hold us together

[21:49] ---

“Each one of us glows differently,”

[21:58] ---

you say laughingly

[22:01] ---

but you look most dazzling

[22:07] ---

Like a comet,

[22:12] ---

like the rainbow after the storm

[22:18] ---

You bring light into my heart

[22:26] ---

Being lost can be the answer

[22:37] ---

Let's promise we won't cheat

[22:44] ---

Uh... like a shooting star,
we do go ahead.

[22:51] ---

Darn! He has no hole
in his defense.

[22:53] ---

Being impatient won't
do any good, Naruto.

[22:55] ---

Let's utilize the next mission.

[22:56] ---

That's right. The next mission
requires an overnight stay.

[22:59] ---

- Our chance will be at the inn.
- Roger that!

[23:01] ---

Once we get to the inn,
we'll wait until he's defenseless...

[23:04] ---

- and then... - and then...

[23:06] ---

- unmask him at once!
- unmask him at once!

[23:08] ---

Next time: "Gotta See! Gotta Know!
Kakashi Sensei's True Face!"

[23:13] ---

'Cuz we're really curious!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:23:25 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee